

Francesca Gambino, *Le voci r, rabatre, rabelir, rabi agg., rabi s.m., rabie, ravinos, rabios, rioté, sabat, sabech, sable, sabloi, sablon, sablonaille, sablonere, sablonoi, sablonoie, sac, sacerdote, sachance, sestodecime, settimodecime, siloc, solerce*, in *Dizionario del franco-italiano (DiFri)*, Padova, 2020, ISSN 2282-6920.

R s. f.

[TL *r*; *GDLI r*]

0.1 *r*.

0.2 Dal latino *r*.

0.3 Il sostantivo attestato dal TL è maschile.

0.5 1 ‘Nome della consonante *R*, e del segno che la rappresenta’.

0.6 Francesca Gambino 17.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 17.08.2019.

1 ‘Nome della consonante *R*, e del segno che la rappresenta’.

- « Vos savés bien, dist li cont, che la letre disoit che cil che voloit paser avant convenoit avoir sex vertus: la prime est raixon. [25] La prime litre de ceste silabe est *R*. [26] La secunde vertus estoit onor. [27] La prime litre de ceste est *O*. [28] La terze estoit liberalités. [29] La prime de ceste litre est *L*. [30] La quarte est ardimant. [31] La prime de ceste est *A*. [32] La quinte est nobiltés. [33] La prime de ceste est *N*.», [Raffaele da Verona, Aquilon de Bavière, 4, XL, 33](#).

RABATRE v.

[FEW XXIV, 20b, 21a [abbattuere](#); T-L *rabatre*; TLF XIV, 199b [rabbatre](#)]

0.1 *rabatre, rabatés*.

0.2 Dal latino *abbatuëre*.

0.3 N In italiano il significato principale di [ribattere](#) è ‘Battere di nuovo, ripetutamente’, cfr. il *GDLI*. Le accezioni del francese *rabatre* sono invece quelle dell’italiano *abbattere*, per cui cfr. *TLIO abbattere* 1. ‘Far cadere, buttare giù, gettare a terra’; *GDLI abbattere*. Secondo il Dizionario Treccani in linea il verbo italiano [abbattere](#) deriverebbe dal lat. tardo **abbattëre*, composto di *ad-* e del lat. tardo *battëre*, per cui cfr. *battere*.

0.4 1 ‘Sottrarre (una parte) da (una somma), levare via’.

0.5 Francesca Gambino 06.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 06.11.2019.

1 ‘Sottrarre (una parte) da (una somma), levare via’.

- «La furent les greigneurs | Et ceulz qui orent plus honneurs, | Car la fu si grant baronie | Qui fu en celle compaignie, | Et bien furent cent milier | Sanz *rabatre* nul denier, \ Sanz l'autre chevalerie, | Escuiers et sergenterie.», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 1, 4351.

- «Or vient aoust qui tout meure, | Que ly homs a .xlviij. anz: | Or a mal employé son temps | S'a .xlviij. ans d'aage | N'est changier en maniere sage, | Car adonc se doit aviser | Ou il puet ses biens enteser | Pour avoir reppoz en viellece, | Car en ce temps ist de jeunece | Et change en une couleur marbre, | Et aussi li blé et ly arbre | Se changent en ce moys d'aoust. | Et li homs met son cuer en grant follour | Qui de bon sens ne se remembre | Quant il regne au moys de septembre. | Il a des ans .liiiij., | Un tout seul ne pourroit *rabatre*», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 60, 70.

- «Jusquez a .xv. ans est ingnorans, | Autres .v. ans perdi de saison | Par maladie ou par prison; | Trente six que le demourant monte, | Quinze et cinq *rabatés* du compte», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 60, 138.

[RABI] agg.

[FEW X, 8b [rabidus](#); T-L *rabi*; DMF [rabi](#)]

Battaglia digitalizzato: <http://www.gdli.it/>

0.1 *rabit*.

0.2 N Cfr. anche *rabios*.

0.3 1 ‘Che nei suoi atti si comporta furiosamente come bestia affetta da rabbia, rabbioso’.

0.4 Francesca Gambino 07.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 07.11.2019.

1 ‘Che nei suoi atti si comporta furiosamente come bestia affetta da rabbia, rabbioso’.

- «Et Judas cort plus d'un *rabit*», [Passion, 602](#).

RABI s.m.

[FEW X, 1a [rabb](#); GD [rabi](#); DMF [rabbi](#); TLF [rab](#); GDLI [rabbi](#) e [rabbino](#)]

0.1 *rabi, rabis, rabbi*.

0.2 Adattamento latino (attraverso il gr. $\rho\alpha\beta\beta\acute{\iota}$, $\rho\alpha\beta\beta\epsilon\acute{\iota}$) del titolo onorifico ebraico *rabbī* ‘mio maestro’. Da *rabbī* derivano il gr. $\rho\alpha\beta\beta\acute{\iota}\nu\omicron\varsigma$ e il lat. tardo *rabbinus*, da cui l'ital. *rabbino* e gli analoghi vocaboli delle altre lingue moderne (cfr. Dizionario Treccani in linea [rabbi](#)).

0.3 1 Come appellativo ‘Maestro’ [Titolo onorifico dato dai giudei a chi ha un'autorità religiosa].

0.4 Francesca Gambino 09.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 09.11.2019.

1 Come appellativo ‘Maestro’ [Titolo onorifico dato dai giudei a chi ha un’ autorità religiosa. Nei Vangeli, i discepoli si rivolgono spesso a Gesù con questo appellativo].

- «E dist: “Ave, *rabi*”; pues se fu a lu aprociés», [Niccolò da Verona, *Passion*, 348](#).

- «Tantost cum vit Jhesus, si dit: “Ave, *rabis*.”», [Passion, 61](#).

*RABIE s.f.

[GDLI [rabbia](#)]

0.1 *rabie*.

0.2 Dal latino tardo *rabia*, latino classico *rabies* (cfr. *Dizionario Treccani in linea* [rabbia](#)).

0.3 Il sostantivo non ha un corrispondente francese.

0.4 1 ‘Malattia infettiva virale’. Fig. ‘Irritazione violenta’.

0.5 Francesca Gambino 09.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 09.11.2019.

1 ‘Malattia infettiva virale’. Fig. ‘Irritazione violenta’.

- «E allor comenze a blastemer Apolins e tot les autres diés, e li vint al cors une *rabie* cum une superbie che li fist cresce e radopier ardir e vallor.», [Raffaele da Verona, *Aquilon de Bavière*, 1, XCVIII, 15](#).

[RAVINOS] agg.

[FEW X, 67a [rapina](#); T-L *ravinos*; GD [ravinos](#); DMF [ravineux](#); TLIO [rapinoso](#); GDLI [rapinoso](#)]

0.1 *rabinos*.

0.2 Dal latino *rapina*.

0.3 L’aggettivo è di solito riferito ad elementi naturali (il fiume) o ad agenti atmosferici (la tempesta, il vento).

0.4 1 ‘Impetuoso, rapido’.

0.5 Francesca Gambino 09.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 09.11.2019.

1 ‘Impetuoso, rapido’.

- «Sì vos monteç il destrer *rabinos*», [Roland V4 \(ed. Beretta\), 4630](#).

*RABIOS agg.

[FEW X, 11a [rabiosus](#); GD [rabieux](#); Matsumura *rabios*; DMF [rabieux](#); TLIO [rabido](#); GDLI [rabbioso](#)]

0.1 *rabios*.

0.2 Dal latino *rabiosus*, derivato di *rabies* ‘rabbia’ (cfr. Dizionario Treccani in linea [rabbioso](#)).

0.3 1 ‘Di persona che nei suoi atti si comporta furiosamente come bestia affetta da rabbia’.

0.4 Francesca Gambino 09.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.1.2020.

1 ‘Di persona che nei suoi atti si comporta furiosamente come bestia affetta da rabbia’.

- « Barges et la grant navie et le riçhes galios | Fist apareler, armer tout a bone fos, | Par defense le port et li rivaç trestos; | Que Saracins ne'l sorpreist por mere si destros, | Qil n'aust li rempaire ver la gent *rabios*, | Invoie in Romaine all'Arcivesque Ravignos | A Rimains, et in la Marçhe et in mant leu par amors | Que il doivent secorer çeschuns hon orgoilos | De çent et de vituaille a tot lor esfors», [Niccolò da Casola, La Guerra d'Attila, I, VII, 80](#).

*RIOTÉ

[GDLI [reità](#)]

0.1 *rioté*.

0.2 Derivato di *reo* ‘colpevole’, cfr. Dizionario Treccani [reità](#).

0.3 1 ‘Ingiustizia, iniquità’.

0.4 Si tratta di un italianismo che interessa solo una parte della tradizione manoscritta, che in alcuni testimoni corrisponde a *vilté*, cfr. Zinelli 2016, p. 228.

0.4 Francesca Gambino 26.02.2020. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 26.02.2020.

1 ‘Ingiustizia, iniquità’.

- «Vil est ce a quoi cil qui doit oïr n'entent guaires por la *rioté* et por la petitece de la chose.», [Brunetto Latini](#)1261-1266, 3, 17, 7.

SABAT s. m.

[FEW XI, 2b [sabbatum](#); T-L *sabat*; DMF [sabbat](#); TLF XIV, 1375b [sabbat](#)]

0.1 *sabaho, sabat*.

0.2 Dal latino *sabbātum*, dal gr. *σάββατον*, e questo dall'ebreo *shabbāt* '(giorno di) riposo' (cfr. Dizionario in linea Treccani [sabato](#)).

0.3 N La forma *sabaho* dell'*Enanchet* è presente nel *colophon* del manoscritto W ed è da mettere in relazione con l'antico italiano settentrionale *sabao*, per cui cfr. *GAVI XVI/1*, 15; corpus *OVI* lemma *sabato*; Morlino 2017, p. 452.

0.4 1 'Il settimo giorno della settimana per gli ebrei, festivo e consacrato a Dio, nel quale si interrompe ogni attività lavorativa'.

0.5 Francesca Gambino 09.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.01.2020.

1 'Il settimo giorno della settimana per gli ebrei, festivo e consacrato a Dio, nel quale si interrompe ogni attività lavorativa'.

- «Et fu espleuz an un di de *Sabaho*, qatorze di de Guing.», [Enanchet, secondo quarto XIII s. \(1226-1252\), Colophon](#).

- «Et sachiez que les comandemenz de la loy sont .x., dont le premier dit: aime et cole ton sol Dieu; le secont dit: ne reçois pas en va[i]n le nom Dieu; li tiers dit: sovieigne toi de sacrefier le *sabat*», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 85, 3.

SABECH s. m.

[FEW, Ø; GD [sabech](#); DMF [sabech](#)]

0.1 *sabech*.

0.2 Etimo incerto.

0.3 N GD glossa il lemma «tiercelet» senza riportare esempi, *DMF* cita questo unico passo di Daniel Deloc da Cremona.

0.4 1 'Uccello rapace simile a uno sparviero, pur se più piccolo, e con gli occhi azzurri, in Egitto noto con il nome di *bayda*'.

0.5 Francesca Gambino 19.01.2020. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.01.2020.

1 'Uccello rapace simile a uno sparviero, pur se più piccolo, e con gli occhi azzurri, in Egitto noto con il nome di *bayda*'.

- « La quinte maniere est appellee sabech, mes cil d'Egyte l'apellent bayda, et est menors d'esperver, mes mout est ressemblant a lui, et a les euz celestes.», [Daniele Deloc da Cremona, Le livre de Moamin, 1249-1272, I, 2, 6](#).

[SABLOI] s. m.

[FEW XI, 18a [sabulum](#); TL *sabloi*]

0.1 *sabloine*.

0.2 Dal latino *sabŭlo -ōnis*, derivato di *sabŭlum* ‘sabbia’ (cfr. Dizionario Treccani in rete [sabbione](#)).

0.3 N Cfr. anche le voci *sablonaille*, *sablonoi*, *sablonioie* e *sablonere*.

0.4 1 ‘Terreno sabbioso indicante il campo di battaglia’.

0.5 Francesca Gambino 19.1.2020. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.1.2020.

1 ‘Terreno sabbioso indicante il campo di battaglia’.

- «Homes et chivaus crevente sor li *sabloine*», [Niccolò da Casola, La Guerra d'Attila, post 1358, ante 1373, II, XVI, 1078](#).

SABLON s. m.

[FEW XI, 12a [sabulo](#); T-L *sablon*; DMF [sablon](#); TLF XIV, 1380b [sablon](#); GDLI [sabbione](#)]

0.1 *sablon*, *sablons*, *savlon*.

0.2 Dal latino *sabŭlo -ōnis*, derivato di *sabŭlum* ‘sabbia’ (cfr. Dizionario Treccani in rete [sabbione](#)).

0.3 1 ‘Sabbia grossolana mista a ghiaia e terra’. **2** Per sineddoche ‘Terreno sabbioso, distesa di sabbia’.

0.4 Francesca Gambino 10.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 10.11.2019.

1 ‘Sabbia grossolana mista a ghiaia e terra’.

- «Car li sages qui parlerent de ce que trestoute la terre dou monde si estoit noient a comparacions dou ciel, si com'est un petit granel de *sablon* vers toute la terre dou monde, si que la terre a comparacions si est un seul granel de *sablon*», Bonaventura da Demena, *La complainte de Boece*, Liber II, XIII.

2 Per sineddoche ‘Terreno sabbioso, distesa di sabbia’.

- « Et por ce as-tu tramis tes semences au *sablon*, por tant que ge no m'abesoing pas de tes servises et ne voil qi tu aimes plus tex fait contre moi», [Enanchet, 67](#).

- « Après ceste est l'eue dou flum loins de ville, qui soit bien clere et corranz sor *sablon* ou sor pierres; mes sor pierres est meillor por le hurter des pierres, qui fait plus deliee; et cele qui cort sor net *sablon* est meillor que eue vieille en cisterne, qui prent males fumees de la terre por trop manoir dedenz.», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 125, 6.

- « Li ewe, donques, ki est boine à user si doit iestre clere, et qu'ele n'ait point de saveur, ne d'odeur, ne de couleur, car ces choses ne puet ele avoir sans mellure d'autre cose, fors qu'ele doit iestre clere en totes manieres et doit coure sor tiere qui est apelee *sablons*, et tant com ele i cort plus longement || vaut miex, et doit courre vers soleil levant, et, tant com ele i cort, plus s'espurge et laisse le malvaistié», [Aldobrandino da Siena, Régime du corps, 1, III, 5.](#)

- «Li coup descend contre val au *sablon*», [Bataille d'Aliscans, 6548.](#)

SABLONAILLE s. f.

[FEW XI, 13a [sabulo](#); T-L *sablonaille*; DMF [sabonaille](#)]

0.1 *sablonaille*.

0.2 Dal latino *sabŭlo -ōnis*, derivato di *sabŭlum* 'sabbia' (cfr. Dizionario Treccani in rete [sabbione](#)).

0.3 N Cfr. anche le voci *sabloi*, *sablonoi*, *sablonoie* e *sablonere*.

0.4 1 'Terreno sabbioso indicante il campo di battaglia'.

0.5 Francesca Gambino 10.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.1.2020.

1 'Terreno sabbioso indicante il campo di battaglia'.

- «Fuant s'an vait por mi la *sablonaille*», [L'Entrée d'Espagne, 13154.](#)

SABLONERE s. f.

[FEW XI, 13a [sabulo](#); T-L *sabloniere*; DMF [sablonnaière](#); TLF XIV, 1380b [sablon](#) (*sablonnaière*); GDLI [sabbionara](#)]

0.1 *sablonere*.

0.2 Dal latino *sabŭlo -ōnis*, derivato di *sabŭlum* 'sabbia'.

0.3 N Cfr. anche la voce *sabloi*, *sablonoi*, *sablonoie* e *sablonaille*.

0.4 1 'Distesa sabbiosa, banco di sabbia'.

0.5 Francesca Gambino 09.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.1.2020.

1 'Distesa sabbiosa, banco di sabbia'.

- « Le cont encauent pormi une brugere, | A esperon tot une *sablonere*, | A la campagne font lever tel poldrere, | Guillaume perdent, tant fu grans la fumiere», [Bataille d'Aliscans, 6335.](#)

SABLONOI s. m.

[FEW XI, 13a [sabulo](#); T-L *sablonoi*; DMF [sablounoi](#)]

0.1 *sabloneis, sablonois, sablonoy*.

0.2 Dal latino *sabŭlo -ōnis*, derivato di *sabŭlum* ‘sabbia’.

0.3 N Cfr. anche le voci *sabloi, sablonoie, sablonaille* e *sablonere*.

0.4 1 ‘Terreno sabbioso indicante il campo di battaglia’.

0.5 Francesca Gambino 10.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.1.2020.

1 ‘Terreno sabbioso indicante il campo di battaglia’.

- «Cent çival hont mort por mé la *sablonoie*», *Foucon, versione franco-italiana*, 12218.

- «Ceschuns chevalier au *sablonois* s’astal», [Niccolò da Casola, *La Guerra d'Attila*, I, III, 363](#).

- « mes li coup mauveis | Fu por si grant haie, que ius a iambe leveis | L’avoit reurse de l’arçon au *sabloneis*», [Niccolò da Casola, *La Guerra d'Attila*, I, V, 205](#).

SABLONOIE s. f. e m.

[FEW XI, 13a [sabulo](#); T-L *sablonoie*]

0.1 *sablonoie*.

0.2 Dal latino *sabŭlo -ōnis*, derivato di *sabŭlum* ‘sabbia’.

0.3 N Cfr. anche le voci *sabloi, sablonoi, sablonaille* e *sablonere*.

0.4 1 ‘Terreno sabbioso indicante il campo di battaglia’.

0.5 Francesca Gambino 10.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.1.2020.

1 ‘Terreno sabbioso indicante il campo di battaglia’.

- «Cent çival hont mort por mé la *sablonoie*», *Foucon, versione franco-italiana*, 12218.

- «Et quant il fu desis desor li *sablonoie*, | Desferme la ventaille et ses heumes desloie», [Niccolò da Casola, *La Guerra d'Attila*, II, XIV, 3180](#).

SAC s. m.

[FEW XI, 20b [saccus](#); T-L *sac*¹; DMF *sac*¹; TLF XIV, 1386b [sac1](#); GDLI [sacco](#)]

0.1 *sac, sacz.*

0.2 Dal latino *saccus*, dal greco σάκκος, di origine semitica (ebr. *sáq*), cfr Dizionario Treccani in linea [sacco](#).

0.3 1 ‘Tessuto grossolano, solitamente di crine di capra, di colore bruno o nero, passato poi a designare, la veste di crine, usata come abito penitenziale’. 2 ‘Recipiente di tela forte e grossolana, di forma cilindrica, aperto in alto, usato per contenere materiali’.

0.4 Francesca Gambino 14.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 14.11.2019.

1 ‘Tessuto grossolano, solitamente di crine di capra, di colore bruno o nero, passato poi a designare, la veste di crine, usata come abito penitenziale’.

- «Sy furent en cellui temps en divers pays les Rommains combatuz et orent maintes bataillez, dont en toutes furent vaincuz ceulz de Romme; donc, quant ilz virent ainsi a Romme la male fortune qui contre la cité estoit ainsi venue, tous les senateurs de Romme se vestirent de *sacz* et de doulour.», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 52, 116.

2 ‘Recipiente di tela forte e grossolana, di forma cilindrica, aperto in alto, usato per contenere materiali’.

- «Quant tu verraz fondre le plomb ou l’or ou l’argent, ymagine que ce fut un puis plain d’or ou d’argent fondu, et se tu estoiez a la bouche de cellui puiz et l’en te liast les piez et les mainz et te meist on en un *sac* et on te liast une meule au col et puis on te getast dedenz, auroyez tu grant paour?», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 71, 9.

SACERDOTE s. m.

[FEW XI, 33b [sacerdos](#); TL *sacerdote*; DMF [sacerdot](#); GDLI [sacerdote](#)]

0.1 *sacerdoit, sacerdotum, sacerdots.*

0.2 Dal lat. *sacerdos -otis*, composto di *sacer* ‘sacro’ e della radice **dhe-* di *facĕre* ‘fare’, cfr. Dizionario Treccani in linea [sacerdote](#).

0.3 1 ‘Ministro del culto, prete’.

0.4 Francesca Gambino 14.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 14.11.2019.

1 ‘Ministro del culto, prete’.

- «Li princes des Juïs, fariseis, *sacerdoit*, | Estoient contre lu felons e faus sens droit», [Niccolò da Verona, Passion, 37](#).

- «*Lour sacerdots e princes le pristrent a enclusier*», [Niccolò da Verona, *Passion*, 568.](#)
- «*Char cum li prince sacerdotum, ch'il i a*», [Passion, 150.](#)

SACHANCE s. f.

[FEW XI, 197a [sapere](#); TL *sachance*; GDLI *saccenza*]

0.1 *sachance*.

0.2 Dal latino *sapere*.

0.3 1 ‘Cognizione di causa, consapevolezza’.

0.4 Francesca Gambino 14.11.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 14.11.2019.

1 ‘Cognizione di causa, consapevolezza’.

- «*Car maintes fois est l'on mal conseillé, et set l'om mal requerre et mal respondre, et aucune fois est mal entendu et mal jugié par non *sachance* ou autrement, et, coment que ce soit, de legier peut cheir ce que est ou geron et ce de la paume espandre.*», [Filippo da Novara, *Livre*, 17.](#)

[SESTODECIME] agg. num. ord.

[GDLI [sestodecimo](#)]

0.1 *sestadecime*.

0.2 Dal lat. *sexstusdecimus* (*Dizionario Treccani in linea* [sestodecimo](#)).

0.3 L'agg., che è solo italiano, presenta nell'ultima sillaba la fonetica del francese.

0.4 V Cfr. TL *seizime* ‘sedicesimo’.

0.5 1 ‘Forma letteraria e rara per *sedicesimo*’.

0.6 Francesca Gambino 19.10.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.10.2019.

1 ‘Forma letteraria e rara per *sedicesimo*’.

- «[D]epois trois jor l'amirant apele matre Dalfins e tot son consoil e fist fer mantes *letres*. [2] La prima mande a le calif a Bandart e li prie ch'il vigne a Cartagine a fer li passagie in Cristientés segond che li promist de fer com .xx^m. homes quand il le incorona [...]. La quartadecime mande in Barbarie a li roi Nabor ch'il vegne com .xx^m. La quintadecime mande in Tartarie a li roi Natar ch'il vegne com .lxxx^m. La *sestadecime* mande in Senegarde a li roi Sanson ch'il vegne cum .xx^m. La setimadecima

mande in Orchanie a li roi Oliar ch'il vegne con .xx^m. La decime ottave mande in Almarie a li roi Nobledas ch'il vegne com .xx^m. La decimanone mande in Albanie a li roi Albans ch'el vegne con .xx^m. e mene son fil Albuin che tant se feit nomer.», [Raffaele da Verona, Aquilon de Bavière, 2, XXXVIII, 9.](#)

*[SETIMODECIME] agg. num. ord.

[GDLI [settimodecimo](#)]

0.1 *setimadecima*.

0.2 Dal lat. *septīmusdecīmus*, per analogia con gli altri numerali simili (cfr., ad es., [sestodecime](#)).

0.3 L'agg., che è solo italiano, presenta nell'ultima sillaba del lemma la fonetica del francese, per analogia con le altre forme attestate.

0.4 V Cfr. AND [diseptisme](#).

0.5 1 'Forma letter. e poco com. per *diciassettesimo*'.

0.6 Francesca Gambino 19.10.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.10.2019.

1 'Forma letter. e poco com. per *diciassettesimo*'.

– «[D]epois trois jor l'amirant apele matre Dalfins e tot son consoil e fist fer mantes *letres*. [2] La prima mande a le calif a Bandart e li prie ch'il vigne a Cartagine a fer li passagie in Cristientés segond che li promist de fer com .xx^m. homes quand il le incorona [...]. La quartadecime mande in Barbarie a li roi Nabor ch'il vegne com .xx^m. La quintadecime mande in Tartarie a li roi Natar ch'il vegne com .lxxx^m. La sestadecime mande in Senegarde a li roi Sanson ch'il vegne cum .xx^m. La *setimadecima* mande in Orchanie a li roi Oliar ch'il vegne con .xx^m. La decime ottave mande in Almarie a li roi Nobledas ch'il vegne com .xx^m. La decimanone mande in Albanie a li roi Albans ch'el vegne con .xx^m. e mene son fil Albuin che tant se feit nomer.», [Raffaele da Verona, Aquilon de Bavière, 2, XXXVIII, 9.](#)

SILOC s. m.

[FEW XIX, 172a [sarqi](#); T-L *siloc*; DMF [siroc](#) e [siroco](#); TLF XV, 547b [sirocco](#); GDLI [scirocco](#)]

0.1 *yseloc, sciloc, siloc, syloc*.

0.2 Probabilmente dall'arabo magrebino *shulūq* 'vento di sud-est', per il tramite del genovese, cfr. Vocabolario Treccani [scirocco](#). Un'altra ipotesi è che il termine derivi dall'ar. *šurūq* 'sorgere del sole', derivato dal verbo *šaraqa* 'sorgere del sole' (REW 8478a; FEW XIX, 172a). IL TLF segnala il latino medievale *siroccus, sirochus* 'sud-est' (1283 Genova, cfr. Du Cange).

0.3 Il termine, un italianismo che riprende l'it. *sciloco* (XIII sec.) e *scirocco* (XIV sec.), non è generalizzato in francese, ma si ritrova nei dialetti del Sud, cfr. Zinelli 2016, p. 221.

Marca diatopica: parola mediterranea.

0.4 1 'Vento proveniente da sud-est'. **2** 'Il punto della rosa dei venti da cui soffia lo scirocco, il sud-est'.

0.5 Francesca Gambino 09.12.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 09.12.2019.

1 'Vento proveniente da sud-est'.

- «Et ces sont les .iiii. venz principaus dou monde, et chascuns d'iaus en a .ii. autres entor lui qui sont autresi come bastars; car [li] venz de levant [qui] est atemprez, selonc ce que li contes dit ci devant, a devers tramontaine un vent qui seche toutes choses et est apelez vulturne, mes les mariniers le noment grec por ce qu'il vient devers Grece. D'autre part devers midi en i a il un autre qui engendre nues et ha nom [ero], mes les mariniers en dient syloc; [de] ce ne sai ge raison por quoi il l'apellent ensi.», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 106, 11.

- «Les autres .iiij. qui ne sont naturelz, le premier est appelez siroc, et c'est cellui qui va après levent, et son contraire est nommez grec.», [Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 23, 121.](#)

2 'Il punto della rosa dei venti da cui soffia lo scirocco, il sud-est'.

- «Et quant l'en est parti de ceste ville et alés un mil, adonc treuve l'en deus voies, que le une ala a ponent et le autre a *sciloc*. Celle dou ponent est dou Catai et celle de *siloc* vait ver la grant provence dou Mangi. », [Marco Polo, *Il Milione*, CV, 4.](#)

- «Quant l'en se part de Coigangiu, il ala ver yseloc une jornee por une chaucie qe est a l'entree dou Mangi; et ceste caucie est faite de mout belles pieres, et, dejouste la chaucie, et de le un les et de l'autre, ha eive; et en la provence ne se puet entrer for qe por ceste chaucie.», [Marco Polo, *Il Milione*, CXL, 2.](#)

*[SOLERCIE] s. f.

[FEW XII, 69b [sollers](#); GD [solercie](#); DMF [solercie](#); GDLI [solerzia](#)]

0.1 *solerce*.

0.2 Dal latino *sollertia*, derivato di *sollers -ertis* 'solerte'. L'accezione è diversa da quella attestata in italiano, 'L'essere solerte; cura, diligenza premurosa nell'eseguire un lavoro', per cui cfr Vocabolario Treccani [solerzia](#), e vicina invece a quella francese, cfr. DMF [solercie](#) «A. "Ingéniosité" : Sollercie est vertu ou habilité de enquerir et trouver moiens tost et prestement senz discucion, et est general tant en speculative comme en pratique. ([ORESME, E.A.C., c.1370, 349](#)). Socrates (...) recommandoit

grandement sollercie, c'est a dire perspicacité et soutilleté d'entendement ([Mer des hist., t.1, 1488, f° 23d \[BnF/Gallica\]](#)).».

0.3 Si tratta non tanto di un italianismo, ma di un latinismo, cfr. Zinelli 2016, p. 227.

0.4 1 'Ingegnosità'.

0.5 Francesca Gambino 23.12.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 23.12.2019.

1 'Ingegnosità'.

- «Prudence amesure les comencemenz et la fin et l'issue des choses. Par intellec nos vient *solerce* e astuce. Et *solerce* est un sens par cui l'en juge tost et isnelement un droit jugement et consent legierement et tost a bon conseil; mes astuce est tozjors encoste les proposemenz; et quant li proposement est bon proprement, lors est il apelez [astuce, mais quant il est mauvais, lors est il apelés] malice, et de lui est enchantement et devinaille.», Brunetto Latini, *Tresor*, 1261 1266, 2, 31, 5.